

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип



# УНИВЕРЗИТЕТСКИ БИЛТЕН

септември 2009 година  
Штип

Број 27, 17 септември 2009 година

СОДРЖИНА

---

|   |    |
|---|----|
| <b>РЕФЕРАТ</b> за избор на наставник во звање насловен доцент за наставно-научното подрачје правни науки на Правен факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип .....                      | 3  |
| <b>РЕФЕРАТ</b> за избор на доцент за наставно-научната област турски јазик на Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип .....   | 9  |
| <b>РЕФЕРАТ</b> за избор на соработник во соработничко звање - помлад асистент по применета лингвистика во англискиот јазик на Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип ..... | 17 |
| <b>РЕЦЕНЗИЈА</b> на ракописот „Технологија на послужувањето“ од д-р Нако Ташков, професор на Факултетот за туризам и бизнис логистика при Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип .....            | 21 |

Издавач:

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип

---

Главен и одговорен уредник: проф. д-р Саша Митрев  
Уредници: проф. д-р Борис Крстев, м-р Ристо Костуранов  
Лектор: Даница Гавриловска-Атанасовска  
Техничко уредување: Славе Димитров

**РЕФЕРАТ**  
**ЗА ИЗБОР ЗА ДОЦЕНТ ЗА НАСТАВНО-НАУЧНАТА ОБЛАСТ ТУРСКИ ЈАЗИК**  
**НА ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ ПРИ УНИВЕРЗИТЕТ**  
**„ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ ВО ШТИП**

Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“, на својата 10. редовна седница, одржана на 10.8.2009 год., нè избра за членови на Рецензентска комисија во состав: доц. д-р Севин Алил – претседател, доц. д-р Октај Ахмед – член и проф. д-р Виолета Димова - член за избор на еден наставник за наставно-научната област *турски јазик*.

На објавениот Конкурс за избор на еден наставник за наставно-научната област турски јазик се пријави само кандидатката **д-р Марија Леонтиќ**.

Како членови на Комисијата за избор на наставник со звање доцент на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“, на Наставно-научниот совет му го поднесуваме следниов

**ИЗВЕШТАЈ**

***Биографски податоци***

**Д-р Марија Леонтиќ** е родена на 12 мај 1967 година во Истанбул (Турција). Основно училиште завршува во ОУ „Кочо Рацин“ во Скопје, каде што ги прави првите чекори во творештвото, што денес се рефлектира на нејзината преведувачка и препевувачка дејност. Средно образование завршува во УСО „Зеф Љуш Марку“ во Скопје, со што се стекнува со звање **соработник во воспитно-образовната работа од просветна струка**.

Во учебната 1987/88 год. се запишува на Групата за турски јазик и книжевност (со настава наменета за студенти на кои турскиот јазик им е мајчин јазик) при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Во 1989 година, таа посетува двомесечни секојдневни курсеви за унапредување на турскиот јазик во Институтот „ТОМЕР“, кој се наоѓа во рамките на Анкарскиот универзитет. Дипломира во 1992 година, со просек 8,42 и се стекнува со стручен назив **професор по турски јазик и книжевност**.

На 5.4.1993 година се запишува на постдипломски студии за странски јазици - Отсек за турски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во првата генерација постдипломци. Кандидатката ја следи наставата од првата и од втората генерација на постдипломски студии, а потоа со дозвола од Одборот за постдипломски студии испитите ги полага според новата програма наменета за втората генерација на постдипломци. Испитите од постдипломските студии ги положува со просек 9. На 12.11. 2003 година јавно го одбранува магистерскиот труд со наслов *„Турските елементи во македонските имиња и презимиња“* (583 компјутерски страници), со што се стекнува со стручен назив **магистер по филолошки науки**.

На 19.6.2009 година јавно ја одбранува докторската дисертација со наслов *„Турските суфикси во македонскиот јазик, со паралели од македонската патронимија и топонимија“* (497 компјутерски страници), со што се стекнува со стручен назив **доктор по филолошки науки**.

Д-р Марија Леонтиќ уште во почеток се соочува со недостаток на литература за турскиот јазик напишана на македонски јазик, затоа самостојно го развива познавањето на српскиот, босанскиот, бугарскиот и рускиот јазик за да може да користи литература напишана на гореизложените јазици за турскиот јазик и турската книжевност (Србија, Босна, Бугарија и Русија имаат многу стари катедри за турски јазик и книжевност или ориенталистика, а како резултат на тоа и многу богата литература). Се разбира и

англискиот јазик, кој го учела во основно и средно училиште и четири семестри на студиите на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, ѝ помогнал во користењето на статиите напишани на англиски јазик за турскиот јазик и на двојазични речници (во прилог доставува Уверение од Филолошки факултет, каде што може да се види дека предметот Англиски јазик го следела четири семестри и испитите ги положила со оценки 9 и 8).

Марија Леонтиќ за да може квалитетно да ги подготвува сите долунаведени книги за печат неколку години земала специјализирани приватни часови кај Бранко Глигоров. Сите книги се подготвени со знаење стекнато кај него. Понатаму следела и други курсеви, но обично тие биле како повторување и освежување на веќе стекнатото знаење или со содржина многу поразлична од тоа што ѝ е потребно за подготвување на книги (во прилог доставува сертификат за познавање на основни вештини по информатичка технологија од Центар „Алгоритам“).

Праксата ѝ покажува дека за еден комплетен наставник е корисно познавањето и на секретарското работење. За таа цел завршува и курс за деловни секретари (во прилог доставува Уверение за завршен курс за деловни секретари).

#### *Наставно-образовна, научноистражувачка и преведувачка дејност*

Во период од октомври 1993 до март 2000 година работи како помлад асистент на Групата за турски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, одржувајќи вежби по предметите Фонетика, Морфологија и Синтакса на турскиот јазик и тоа на две групи: на студенти на кои турскиот јазик им е мајчин јазик и на студенти на кои турскиот јазик не им е мајчин јазик, Турски јазик под „Ц“ I и II, и Лекторски вежби по современ турски јазик I, II, III и IV.

По 2000 година, поради неможноста да најде работно место според струката, таа прави преориентација и наставно-образовната дејност ја продолжува во Приватниот центар за обука на професионални фризери, козметичари и шминкери „Академија Леонтиќ“, каде што од 2003 до 2009 година предава теоретска настава. Благодарение на искуството од областа на овие дејности и од Филолошкиот факултет учествува во подготвувањето на наставните планови и програми за Приватното средно училиште „Академија Леонтиќ“, кое има добиено дозвола за работа во 2009 година.

Во период од октомври 2005 до мај 2008 година во Тренинг центарот „ЦС Глобал“ одржува почетни курсеви по турски јазик за курсисти на кои турскиот јазик не им е мајчин јазик. Во текот на својата наставно-образовна дејност развива методологија за побрзо учење на турскиот јазик.

Во периодот додека студира и работи на Групата за турски јазик и книжевност, иако не постоела преведувачка насока, таа во своите вежби се соочува со потребата на студентите да им преведува. Така од потребите на часовите се јавиле првите преводи од турски на македонски јазик и од македонски на турски јазик, кои потоа во најголем дел ги објавува во форма на книги. Во таа фаза од нејзиниот развој суштинската потреба од ориентирањето кон преведувањето и препевувањето постојано ѝ го нагласувале професорите Хусејин Озбај и Хајати Јавузер од Турција, поетот Али Акбаш од Турција, преведувачот и препевувачот Илхами Емин, поетот Ферид Мухиќ, претседателот на Сојузот на литературните преведувачи Ташко Ширилов, секретарот на македонскиот ПЕН-центар Катица Кулавакова, покрај кои практично се развива преку консултации, корекции, проекти и сл. Од 1993 година па наваму, д-р Марија Леонтиќ постојано се надградува и развива во областа на преведувачката дејност. Како резултат на нејзиното залагање во областа на преведувачката дејност во 2002 година била примена во Сојузот на литературните преведувачи на Македонија.

**Објавени научни и стручни трудови, преводи, препеви, учество на симпозиуми и презентации**

Трудовите на д-р Марија Леонтиќ се резултат на нејзината наставно-образовна и истражувачка дејност, каде што постојано се соочува со недостаток на основна и прирачна литература, но исто така и на стремежите на Р. Турција за презентирање на турската литература во Македонија и на стремежите на Р. Македонија за презентирање на македонската литература во Турција. Објавените книги, преводи и препеви во периодика и рефератите прочитани на симпозиумите во најголем дел се трудови кои можат да се користат во наставата, а двојазичните дела се корисни за изучување на турскиот јазик од страна на лица на кои не им е мајчин јазик или за студенти кои се на преведувачка насока по турски јазик. Голем број од препевите пред да се објават во целосни книги ги објавува во домашни и странски списанија, но нив не ги вклучува во списокот на Објавени преводи и препеви во периодика. Во овој дел ги прикажува само оние писатели кои сè уште се застапени во периодика.

**Објавени книги**

1. Улкер Чидем, 1994. *Makedonlar için Türkçe – Научете турски*. Скопје: Метафорум (двојазична книга за учење турски јазик, превод од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Ахмед Октај)
2. Јалвач, Урал, 2000. *Чајдилница Алуцура*. Скопје: Детска радост (детска книга, превод од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 1 - 26
3. Акбаш, Али, 2000. *Птичја софра*. Скопје: Детска радост (стихозбирка за деца и младинци, поговор, избор и препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 9 – 88
4. Хикмет Назим, 2003. *Лирика*. Скопје: Трибина македонска (предговор: Леонтиќ Марија; избор и препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Селман Нејат); лични препеви: стр. 5-20, 23-26, 28-29, 30-35, 43-48, 51-56, 58-67, 70, 76, 77; коавторски препеви: стр. 35-36, 71-74
5. Илхан Атила, 2003. *Лирика*. Скопје: Бата прес. (предговор: Леонтиќ Марија; избор и препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Селман Нејат); лични препеви: стр. 7-20, 24-36, 41-43, 45, 59-61, 70, 73-75, 87-98, 104-106; коавторски препеви: 21-23, 37-39, 81, 84, 100-103, 108, 112
6. Демираг Фикрет, Кансу Мехмет, 2003. *Kıbrıslı Türk Şiiri - Кипарска турска поезија*. Скопје: Огледало (двојазична антологија на современа кипарска поезија, препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Емин Рифат), стр. 9-51
7. Бајмак Осман, 2003. *Bir Gün Daha – Уште еден ден*. Призрен: Kosova Basımevi (двојазична книга, предговор, избор и препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 4-79
8. Бајмак Осман, 2003. *Уште еден ден*. Скопје: Блесок (двојазична интернет книга во рамките на проектот „Бабилонија”, избор и препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија); песни: „Песна за жената 1”, „Песна за жената 4”, „Песна за жената 9”, „Песна за жената 10”, „Песна за жената 11”, „Песна за жената 15”, „Песна за жената 16”, „Песна за жената 17”, „Песна за жената 18”, „Песна за жената 19”, „Песна за жената 20”, „Песна за жената 21”, „Песна за жената 30”, „Песна за жената 33”, „Песна за жената 34”, „Песна за жената 35”, „Песна за жената 36”, „Песна за жената 37”, „Среден дирек”, „Малата Ајше”, „Уште еден ден”, „Почеток на песна”, „Песна за 35 години”, „За твојата душа”, „Со детски очи видов”, „На календарот”, „Поздрав нека биде”, „На врвот тронот е празен”, „Живееш стих по стих”, „Едно срце”

9. Исмаил Биба, 2003. *Ќе те родам во себе*. Скопје: Блесок (двојазична интернет книга во рамките на проектот „Бабилонија”, избор и коавтор на препевите од турски на македонски јазик: Леонтиќ Маарија, Селман Нејат); песни: „Контраст”, „Патот што води кон среќата”, „Опирање”, „Нокта што минува”, „Моја слатка беља”, „Нема повраток на ветрот кој вее”, „Мојот несреќен другар”, „Слаткарницата Караќој”, „Светлина”, „Фатаморгана”, „Карневал во морето”, „Неуспех”, „Страв”, „Вознемиреност”, „Трн”, „Кафез”, „Снегулка”, „Прелудиум”, „Детето бездомник”, „Ќе те родам во себе”
10. Несин Азиз, Алптекин Берат Али, 2006. *Türkiye'den Nayvan Masalları – Турски приказни за животните*. Скопје: Бата прес (двојазична книга, предговор, избор и превод од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 8-147
11. Карабулут Озџан, 2006. *Раскази*. Скопје: Diversity – International PEN Collection of Poetry, Fiction and Essay, www.diversity.org.mk (двојазична книга во рамките на проектот ТЕДА – проект за популаризација на турската литература во странство; предговор, избор и препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 4-137
12. Бехрамоглу Атаол, 2007. *Модар вез – нова турска поезија*. Струга: Струшки вечери на поезијата (антологија на современата турска поезија, препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Илхами Емин, Рифат Емин, Октај Ахмед, Мераљ Асимов), стр. 64-74, 77-79
13. Кулеби Џахит, 2007. *Лирика*. Скопје: Бата прес, двојазична 1. Улкер Чидем, 1994. *Makedonlar için Türkçe – Научете турски*. Скопје: Метафорум (двојазична книга за учење турски јазик, превод од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Ахмед Октај)
14. Ferid Muhic, 2008. *Zirve („Врв”)*. Ankara: BENGW Yayıncılık (предговор, избор и препев од босански и македонски на турски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 2-124
15. Акбаш, Али, 2008. *Kuş Sofrası - Птичја софра*. Второ проширено издание. Скопје: ТОПЕР (двојазична стихозбирка за деца и младинци во рамките на проектот ТЕДА – проект за популаризација на турската литература во странство; поглед на поезијата на авторот, поговор, интервју со авторот, избор и препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 5-137
16. Несин Азиз, Алптекин Берат Али, 2008. *Türk Nayvan Masalları – Турски приказни за животните*. Второ ревидирано издание. Скопје: Бата прес (двојазична книга во рамките на проектот ТЕДА – проект за популаризација на турската литература во странство; предговор, избор и превод од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија), стр. 6-169

### *Објавени преводи и препеви во периодика*

1. Озбај, Хусеин, 1998: *Есеите на Ферид Мухиќ во „Штитот од злато”*. Современост, Скопје, бр. 3-4, 227-232 (превод од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
2. Ецевит, Булент, 1998: „Прашање”, „Осет”, „Потоа”. *LETTRE internationale*, Скопје, бр. 11-12, 78 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
3. Вели, Орхан, 1999: „Нешто налик на пијалак”, „Песна за осаменоста”, „Има нешто”, „Сценска поезија”, „Не е”, „Моја дамнешна жено”, „Озборување”, „Звук од воз”, „Писма до Октај”. *Разгледи*, Скопје, бр. 1-2, 109-113 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
4. Ецевит, Булент, 1999: Булент Ецевит, премиер и поет. „Фатени за рака ја израснавме љубовта”. *ЗАМАН*, Скопје, бр. 158, 3 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)

5. Ахмед, Ариф, 1999: „Незаборавна”. Утрински весник, Скопје, бр.127, 16 (коавтор на препевот од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Селман Нејат)
6. Ецевит, Булент, 1999: „Утре”. Утрински весник, Скопје, бр.139, 17 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
7. Дагларџа, Фазил Хусну, 1999: Вкусот на земјата. „Долго”, „Единство и индивидуалност”, „Во другата светлина”, „Ослушнување на слекување”, „Инспирација”, „Дожд”, „Еден дел од денот”, „Возвишување”, „Затворен човек”, „Удар на брегови”, „Река”, „Две срца”, „Љубење на множество лица”, „Голема птица”, „Сјај”, „Промена”, „Пофалба”. Современост, Скопје, бр. 4 - 6, 204 – 211
8. Дагларџа, Фазил Хусну, 1999: „Обострано”, „Капка спокојство”, „Промена”, „Голема птица”. LETTRE internationale, Скопје. Есен – зима, бр. 4, 63 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
9. Фаик, Саит, 2000: „Очај”, „Сицилијанските шуми”, „Таа и јас”, „Не можам да кажам”. Наше писмо, Скопје, бр. 31, 14 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
10. Ахмед, Ариф, 2000: „Твојата љубов”, „Од твојот копнеж пранги излитив”, „Темна месечина”. Наше писмо, Скопје, бр. 32, 21 (коавтор на препевот од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија, Селман Нејат)
11. Таранџи, Ситки Џахит, 2000: „Да речам”, „Љубов”, „И ти како и сè”, „Девојка - помошничка”, „Акт”, „Портрет”, „Мојата калеша убавица”, „Од сите повеќе”, „Моја си”, „Гостинка”, „Каде ли сме љубена моја?”. Разгледи, Скопје, бр. 1-2, 100 - 106 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
12. Фаик, Саит, 2000: „Време за љубење”. Разгледи, Скопје, бр. 3-4, 240-244 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
13. Саба, Осман Зија, 2000: „Кој знае”, „Небески свод”, „Ќе дојде ден”, „Сета среќа е возможна”. ЗАМАН, Скопје, бр. 225, 14 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
14. Бехрамоглу, Атаол. Бекташ, Џенгиз. Дамар, Ариф. Јашин, Неше. 2000. „Средоземни дневници”, „По дождот”, „Од утре веднаш”, „Солзи на војната”. LETTRE internationale, Скопје, бр. 5, 67 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
15. Ертепинар, Џошкун, 2001: „Благодарност”. ЗАМАН, Скопје, бр. 239, 14 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
16. Суреја, Џемал, 2001: „Фотографија”, „Кусурот нека остане”. ЗАМАН, Скопје, бр. 242, 14 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
17. Асаф, Оздемир, 2001: „Со зборови”. ЗАМАН, Скопје, бр. 246, 14 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
18. Алова, Ердал. 2001. „Сè си има свое срце”. ЗАМАН, Скопје. Бр. 255, стр. 14 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
19. Озбај, Хусеин. 2002. „Бранови”. ЗАМАН, Скопје, бр. 285, стр. 14 (превод од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
20. Асаф, Оздемир. 2002. „Наравоучение”, „Од тебе”, „Една жена видов”, „Едноставно”, „На морето”, „И неа ја има”, „Живот”, „Не видов”, „Единство”, „Однос”, „Тој сјај”, „Копнеж”. Разгледи, Скопје, бр. 1-2, 100-104 (препев од турски на македонски јазик: Леонтиќ Марија)
21. Пандиловска, Драгица, 2006: „Üskür'e Sevdiğimle”. На Скопје со љубов, Скопје. Тренинг центар „ЦС Глобал“, 14-16 (препев од македонски на турски јазик: Леонтиќ Марија)

*Објавени научни и стручни трудови (статии, реферати, прикази)*

1. Leontiç, Mariya. 1991. Necati Zekeriya'nın şiirlerinde çocuk Sevgisi (Љубовта кон децата во поезијата на Неџати Зекерија). Sesler, Skopje, бр. 256-257, 67-74
2. Leonti., Mariya. Gülşen Sevinç. 1992. Vatan Istanbul'dur, Üsküp'tür... (Татковината е Истанбул, Скопје...). Birlik, Skopje, бр. 4320, 10
3. Leontiç, Mariya. 1997. Türkçe ve Makedonca'da Hitap (Обраќањето во турскиот и во македонскиот јазик). Türk Lehçeleri ve Edebiyat Dergisi, Ankara. Бр. 16, 82-85
4. Леонтиќ, Марија. 1997. Начини на изразување на природниот род во турскиот и македонскиот јазик. Годишен зборник на Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје. Книга 23, 105-124
5. Леонтиќ, Марија. 1998. Убавата македонска жена во поезијата на Блаже Конески. Современост, Скопје, бр. 5-6, 5-10
6. Леонтиќ, Марија. 1998. Бисер од диванската поезија. Современост, Скопје, бр. 5-6, 219-224
7. Леонтиќ, Марија. 1999. Биба Исмаил. Разгледи, Скопје, бр. 7-8, 584-588
8. Leontiç, Mariya. 2000. Cahit Külebi'nin şiirlerinde Kadın (Жената во поезијата на Џахит Кулеби). Türk Dili, Ankara, бр. 579, 233 – 237
9. Леонтиќ, Марија. 2000. Степенување на придавките во македонскиот и во турскиот јазик. Годишен зборник на Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје. Книга 25, 65-71
10. Leontiç, Mariya. 2005. „Garip Bir Konuşma” Dramına Bakış (предговор на драма: Поглед на драмата „Чуден разговор”). Selman, Nemat. Garip Konuşma, Skopje. “Global View” Yayınevi, 5-7
11. Leontiç, Mariya. 2006. Türkçe'de İsim Durumları (Деклинација на именките во турскиот јазик). Хикмет, Гостивар, бр. 6, 57-71
12. Leontiç, Mariya. 2006. Makedon Halk Şarkılarında Farklı Dinlere Mensup olan Gençler Arasında Sevgi (Љубовта помеѓу младите кои припаѓаат на различна вероисповест во македонските народни песни). Хикмет, Гостивар, бр. 8, 79 - 89
13. Leontiç, Mariya. 2006. Makedon Öykücülüğünün Tarihi (Историскиот развој на македонскиот расказ). Damar, Ankara, бр. 185, 48-51

*Симпозиуми и презентации*

1. Леонтиќ, Марија. Турцизмите во македонските презимиња коишто изразуваат дејност. Четврт меѓународен симпозиум во Чаликли, Валандово, 1999 год.
2. Leontiç, Mariya. Makedon Halk Şarkılarında Farklı Dinlere Mensup Olan Gençler Arasında Sevgi. (Љубовта помеѓу младите кои припаѓаат на различна вероисповест во македонските народни песни). Петти меѓународен симпозиум во Чаликли, Валандово, 2000 год.
3. Leontiç, Mariya. Makedon Kişi Adları ve Soyadlarında Türk Kişi Adları (Турски лични имиња во македонските лични имиња и презимиња). Шести меѓународен симпозиум во Чаликли, Валандово, 2001 год.
4. Леонтиќ, Марија. Турските елементи во македонските имиња и презимиња. Експозе од јавно одбранета магистерска теза на 12.11.2003 год.
5. Леонтиќ, Марија. Книжевниот превод овде и сега. Триесет и шестите меѓународни средби на книжевните преведувачи во Тетово, 2005 год.
6. Leontiç, Mariya. Makedon Öykücülüğünün Tarihi (Историскиот развој на македонскиот расказ). Десетти меѓународен симпозиум на краткиот расказ во Анкара, Р. Турција, 2006 год. (овој реферат е преведен на англиски јазик од Ерден Ајсу и е објавен на



Интернет: [www.formatd.net/metafor/yazi/01062006\\_marija\\_leontic.htm](http://www.formatd.net/metafor/yazi/01062006_marija_leontic.htm))

7. Leontiç, Mariya. Ferit Muhiç'in şiiri ve şahsiyeti. (Поезијата и личноста на Ферид Мухиќ). Презентација на книгата „ZİRVE“ („Врв“) на Мухиќ Ферид во препев на Леонтиќ Марија од босански и македонски на турски јазик во салата за конференции на Националната библиотека во Анкара, Р. Турција, во организација на Сојузот на евроазиските писатели, 31 мај 2008 год.
8. Леонтиќ, Марија. Турските суфикси во македонскиот јазик, со паралели од македонската патронимија и топонимија. Експозе од јавно одбранета докторска дисертација на 10.6.2009 год.

### ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Кандидатката д-р Марија Леонтиќ ги исполнува сите законски критериуми за избор во академското звање доцент, во согласност со Законот за високото образование и Статутот на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, односно објавените стручни и научно-стручни трудови; учество на симпозиуми и други услови предвидени во член 6 од Правилникот за избор во наставно-научни, научни, научно-стручни и соработнички звања.

Затоа, Комисијата едногласно се сложи да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ - кандидатката **д-р Марија Леонтиќ да биде избрана во звање доцент за наставно-научната област турски јазик.**

#### Рецензентска комисија

Доц. д-р Севин Алил - претседател, с.р.

Доц. д-р Октај Ахмед - член, с.р.

Проф. д-р Виолета Димова - член, с.р.

Табела

за вреднување на активностите на д-р Марија Леонтиќ, според критериумите дадени со Правилникот за избор во наставни, наставно-научни, наставно-стручни и соработнички звања на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип

| Вид на активност   | Број | Поени | Вкупно        |
|--|------|-------|---------------|
| <b>Наставно-образовна дејност (НО)</b>                             |      |       |               |
| Превод на учебник  | 16   | 10    | 160           |
| Вежби (8x3,2)  | 29,5 | 0,2   | 5,12          |
|  |      |       | <b>165,12</b> |
| <b>Научноистражувачка активност (НИ)</b>                           |      |       |               |
| Учество на научен собир со реферат (постер/усно)                   | 8    | 1/1,5 | 9,5           |
| Одбранета магистерска работа                                       | 1    | 4     | 4             |
| Одбранета докторска теза   | 1    | 8     | 8             |
|  |      |       | <b>21,5</b>   |
| <b>Стручно-апликативна и организациско-развојна дејност (САОР)</b> |      |       |               |
| Труд објавен во зборник од трудови на стручен собир                | 13   | 1/2   | 16            |
|  |      |       | <b>16</b>     |
|  |      |       |               |
| <b>ВКУПНО ПОЕНИ (НО+НИ+САОР)</b>                                   |      |       | <b>202,62</b> |